



Evangelio según Marcos (7,1-8. 14-15. 21-23)

¹Se reunieron junto a él los fariseos y algunos escribas venidos de Jerusalén; ²y vieron que algunos discípulos comían con manos impuras, es decir, sin lavarse las manos. ³(Pues los fariseos, como los demás judíos, no comen sin lavarse antes las manos, restregando bien, aferrándose a la tradición de sus mayores, ⁴y al volver de la plaza no comen sin lavarse antes, y se aferran a otras muchas tradiciones, de lavar vasos, jarras y ollas). ⁵Y los fariseos y los escribas le preguntaron: «¿Por qué no caminan tus discípulos según las tradiciones de los mayores y comen el pan con manos impuras?».

⁶Él les contestó: «*Bien profetizó Isaías de vosotros, hipócritas, como está escrito:*

"Este pueblo me honra con los labios,

pero su corazón está lejos de mí.

⁷El culto que me dan está vacío,

porque la doctrina que enseñan son preceptos humanos".

⁸*Dejáis a un lado el mandamiento de Dios para aferraros a la tradición de los hombres».*

¹⁴Llamó Jesús de nuevo a la gente y les dijo: «*Escuchad y entended todos: ¹⁵nada que entre de fuera puede hacer al hombre impuro; lo que sale de dentro es lo que hace impuro al hombre. ²¹Porque **de dentro, del corazón del hombre**, salen los pensamientos perversos, las fornicaciones, robos, homicidios, ²²adulterios, codicias, malicias, fraudes, desenfreno, envidia, difamación, orgullo, frivolidad. ²³Todas esas maldades salen de dentro y hacen al hombre impuro».*

PAPA FRANCISCO. Ángelus - Domingo 30 de Agosto de 2015.

Jesús se centra sobre un aspecto más profundo y afirma: «*Nada que entra de fuera puede hacer al hombre impuro; lo que sale de dentro es lo que hace impuro al hombre*» (v. 15). De esta manera subraya el primado de la interioridad, es decir, **el primado del «corazón»**: no son las cosas exteriores las que nos hacen o no santos, sino que es el corazón el que expresa nuestras intenciones, nuestras elecciones y el deseo de hacerlo todo por amor de Dios. Las actitudes exteriores son la consecuencia de lo que hemos decidido en el corazón y no al revés: con actitudes exteriores, si el corazón no cambia, no somos verdaderos cristianos. La frontera entre el bien y el mal no está fuera de nosotros sino más bien dentro de nosotros. Podemos preguntarnos: ¿dónde está mi corazón? Jesús decía: «*tu tesoro está donde está tu corazón*». ¿Cuál es mi tesoro? ¿Es Jesús, es su doctrina? Entonces el corazón es bueno. O ¿el tesoro es otra cosa? Por lo tanto, es el corazón el que debe ser purificado y convertirse. Sin un corazón purificado, no se pueden tener manos verdaderamente limpias y labios que pronuncian palabras sinceras de amor —todo es doble, una doble vida—, labios que pronuncian palabras de misericordia, de perdón. Esto lo puede hacer sólo el corazón sincero y purificado.

Image above: **ORATORIO DI SAN LORENZO**, Alpe Seccio, Boccioleto (Vercelli province), frescoes decorating the apse, 1450 ca.

Gospel, Mark 7,1-8.14-15.21-23.

¹Now when the Pharisees with some scribes who had come from Jerusalem gathered around him, ²they observed that some of his disciples ate their meals with unclean, that is, unwashed, hands. ³(For the Pharisees and, in fact, all Jews, do not eat without carefully washing their hands, keeping the tradition of the elders. ⁴And on coming from the marketplace they do not eat without purifying themselves. And there are many other things that they have traditionally observed, the purification of cups and jugs and kettles [and beds].) ⁵So the Pharisees and scribes questioned him, "Why do your disciples not follow the tradition of the elders but instead eat a meal with unclean hands?"

⁶He responded, "*Well did Isaiah prophesy about you hypocrites, as it is written:*

"This people honors me with their lips,

but their hearts are far from me;

⁷In vain do they worship me,

teaching as doctrines human precepts.'

⁸*You disregard God's commandment but cling to human tradition."*

¹⁴He summoned the crowd again and said to them, "*Hear me, all of you, and understand. ¹⁵Nothing that enters one from outside can defile that person; but the things that come out from within are what defile. ²¹From within people, from their hearts, come evil thoughts, unchastity, theft, murder, ²²adultery, greed, malice, deceit, licentiousness, envy, blasphemy, arrogance, folly. ²³All these evils come from within and they defile."*

POPE FRANCIS. Angelus - 30 August 2015.

Jesus focuses attention on a deeper aspect and states: "*there is nothing outside a man which by going into him can defile him; but the things which come out of a man are what defile him*" (v. 15). In this way he emphasizes the primacy of interiority, that is, **the primacy of the "heart"**: it is not the external things that make us holy or unholy, but the heart which expresses our intentions, our choices and the will to do all for the love of God. External behaviour is the result of what we decide in the heart, and not the contrary: with a change in external behaviour, but not a change of heart, we are not true Christians. The boundary between good and evil does not pass outside of us, but rather within us. We could ask ourselves: where is my heart? Jesus said: "*Where your treasure is, there will your heart be also*". What is my treasure? Is it Jesus, is it his teaching? If so, then the heart is good. Or is my treasure something else? Thus it is a heart which needs purification and conversion. Without a purified heart, one cannot have truly clean hands and lips which speak sincere words of love — it is all duplicitous, a double life — lips which speak words of mercy, of forgiveness: only a sincere and purified heart can do this.

29. August 2021 – XXII Sonntag zur normalen Zeit, B

Aus dem heiligen Evangelium nach Markus (7,1-8.14-15.21-23)

¹Die Pharisäer und einige Schriftgelehrte, die aus Jerusalem gekommen waren, versammelten sich bei Jesus. ²Sie sahen, dass einige seiner Jünger ihr Brot mit unreinen, das heißt mit ungewaschenen Händen aßen. ³Die Pharisäer essen nämlich wie alle Juden nur, wenn sie vorher mit einer Handvoll Wasser die Hände gewaschen haben; so halten sie an der Überlieferung der Alten fest. ⁴Auch wenn sie vom Markt kommen, essen sie nicht, ohne sich vorher zu waschen. Noch viele andere überlieferte Vorschriften halten sie ein, wie das Abspülen von Bechern, Krügen und Kesseln. ⁵Die Pharisäer und die Schriftgelehrten fragten ihn also: Warum halten sich deine Jünger nicht an die Überlieferung der Alten, sondern essen ihr Brot mit unreinen Händen?

⁶Er antwortete ihnen: *Der Prophet Jesaja hatte Recht mit dem, was er über euch Heuchler sagte, wie geschrieben steht:*

Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen,
sein Herz aber ist weit weg von mir.

⁷Vergeblich verehren sie mich;

was sie lehren, sind Satzungen von Menschen.

⁸*Ihr gebt Gottes Gebot preis und haltet euch an die Überlieferung der Menschen.*

¹⁴Dann rief er die Leute wieder zu sich und sagte: *Hört mir alle zu und begreift, was ich sage!* ¹⁵*Nichts, was von außen in den Menschen hineinkommt, kann ihn unrein machen, sondern was aus dem Menschen herauskommt, das macht ihn unrein.*

²¹*Denn von innen, aus dem Herzen der Menschen, kommen die bösen Gedanken, Unzucht, Diebstahl, Mord, Ehebruch, Habgier, Bosheit, Hinterlist, Ausschweifung, Neid, Lästerung, Hochmut und Unvernunft. ²³All dieses Böse kommt von innen und macht den Menschen unrein.*

PAPST FRANZISKUS. Angelus - 30. August 2015.

»Nichts, was von außen in den Menschen hineinkommt, kann ihn unrein machen, sondern was aus dem Menschen herauskommt, das macht ihn unrein« (V. 15), auf diese Weise Jesus unterstreicht er den Primat der Innerlichkeit, das heißt **den Primat des »Herzens«**: nicht die Äußerlichkeiten sind es, die uns heilig oder nicht heilig machen, sondern es ist das Herz, das unsere Absichten, unsere Entscheidungen und das Verlangen zum Ausdruck bringt, alles aus Liebe zu Gott zu tun. Die äußeren Haltungen sind die Folge dessen, was wir im Herzen entschieden haben, nicht aber umgekehrt: Wenn sich das Herz nicht ändert, sind wir durch die äußere Haltung keine wahren Christen. Die Grenze zwischen Gut und Böse verläuft nicht außerhalb von uns, sondern vielmehr in uns. Wir können uns fragen: Wo ist mein Herz? Jesus sagt: »Wo dein Schatz ist, da ist auch dein Herz.« Was ist mein Schatz? Ist es Jesus, ist es seine Lehre? Dann ist das Herz gut. Oder ist der Schatz etwas anderes? In dem Fall ist es das Herz, das gereinigt werden und umkehren muss. Ohne ein reines Herz kann man keine wahrhaft sauberen Hände und Lippen haben, die aufrechte Worte der Liebe sprechen – alles ist doppelt, ein »Doppelleben« –, Lippen, die Worte der Barmherzigkeit, der Vergebung sprechen. Das kann nur das aufrechte und geläuterte Herz tun.

29 Août 2021. XXII dimanche du Temps Ordinaire, B

Évangile selon saint Marc (7,1-8.14-15.21-23)

¹Les pharisiens et quelques scribes, venus de Jérusalem, se réunissent auprès de Jésus, ²et voient quelques-uns de ses disciples prendre leur repas avec des mains impures, c'est-à-dire non lavées. ³– Les pharisiens en effet, comme tous les Juifs, se lavent toujours soigneusement les mains avant de manger, par attachement à la tradition des anciens ; ⁴et au retour du marché, ils ne mangent pas avant de s'être aspergés d'eau, et ils sont attachés encore par tradition à beaucoup d'autres pratiques : lavage de coupes, de carafes et de plats. ⁵Alors les pharisiens et les scribes demandèrent à Jésus : « Pourquoi tes disciples ne suivent-ils pas la tradition des anciens ? Ils prennent leurs repas avec des mains impures. »

⁶Jésus leur répondit : « *Isaïe a bien prophétisé à votre sujet, hypocrites, ainsi qu'il est écrit :*

Ce peuple m'honore des lèvres,
mais son cœur est loin de moi.

⁷C'est en vain qu'ils me rendent un culte ;
les doctrines qu'ils enseignent
ne sont que des préceptes humains.

⁸*Vous aussi, vous laissez de côté le commandement de Dieu, pour vous attacher à la tradition des hommes. »* ¹⁴Appelant de nouveau la foule, il lui disait : « *Écoutez-moi tous, et comprenez bien. ¹⁵Rien de ce qui est extérieur à l'homme et qui entre en lui ne peut le rendre impur. Mais ce qui sort de l'homme, voilà ce qui rend l'homme impur. ²¹Car c'est du dedans, du cœur de l'homme, que sortent les pensées perverses : inconduites, vols, meurtres, ²²adultères, cupidités, méchancetés, fraude, débauche, envie, diffamation, orgueil et démesure. ²³Tout ce mal vient du dedans, et rend l'homme impur. »*

PAPE FRANÇOIS. Angelus - 30 Août 2015.

Jésus focalise l'attention sur un aspect plus profond et affirme : « *Il n'est rien d'extérieur à l'homme qui, pénétrant en lui, puisse le souiller, mais ce qui sort de l'homme, voilà ce qui souille l'homme* » (v. 15). De cette façon, il souligne la primauté de l'intériorité, c'est-à-dire **la primauté du « cœur »** : ce ne sont pas les choses extérieures qui font de nous des saints ou pas, mais le cœur qui exprime nos attentions, nos choix et le désir de faire tout par amour de Dieu. Les attitudes extérieures sont la conséquence de ce que nous avons décidé dans notre cœur, mais pas le contraire : avec l'attitude extérieure, si le cœur ne change pas, nous ne sommes pas de vrais chrétiens. La frontière entre le bien et le mal ne passe pas à l'extérieur de nous mais plutôt à l'intérieur de nous. Nous pouvons nous demander : où est mon cœur ? Jésus disait : « *Où est ton trésor, là est aussi ton cœur* ». Quel est mon trésor ? Est-ce Jésus, sa doctrine ? Alors le cœur est bon. Ou bien le trésor est-il autre chose ? C'est par conséquent notre cœur qui doit être purifié et se convertir. Sans un cœur purifié, on ne peut avoir vraiment les mains propres et des lèvres qui prononcent des paroles sincères d'amour — tout est double, une double vie —, des lèvres qui prononcent des paroles de miséricorde, de pardon. Seul le cœur sincère et purifié peut le faire.